

19.00 Scena na Piętrze

Bilety: 25 zł (przedsprzedaż) / 35 zł (w dniu spektaklu)
Sprzedaż: CIM, Dom Bretanii

Spektakl muzyczny Cabaret Brecht
Nolwenn Korbell (śpiew, gitara) i Didier Dréo (gitara elektryczna)

Brawurowa interpretacja son-
gów autorstwa Bertolda Brech-
ta z muzyką m.in. Kurta Weil-
la („Mack the Knife”, „Surabaya
Johnny”, „Alabama Song”).

*Sama na małej scenie, blisko
publiczności, ze swoim gitarzy-
stą, w kiczowatej niebieskiej
brokatowej sukience lub w czar-
nej seksownej koszuli nocnej,
na obcasach 10 cm, Nolwenn
śpiewa w trzech językach, inter-
pretując zbląkane dziewczyny,
matki Courage, zapomniane
żony czy prostytutki w whisky
barów, o których mowa w pio-
senkach Bertolda Brechta. Pio-
senki przepiękne, ale zarazem
ponure, w których miesza się poezja,
zaangażowanie polityczne, erotyzm. Wi-
tamy w wyjątkowym świecie niemieckiego
dramaturga, do którego śpiewaczka
wnosi swoją lekkość, frywolność i swój
dowcip. Willkommen im Kabarett!
(Dernières Nouvelles d'Alsace)*



fot. Eric Legret

23.X. (niedziela)

15.30 Dom Bretanii



„Berlin. Symfonia wielkiego
miasta” (Berlin: Die Sinfonie
der Großstadt), film niemy, reż.
Walther Ruttmann 1927/67

Dokument eksperymentalny uka-
żujący jeden dzień z życia nie-
mieckiej metropolii. Część ujęć
była filmowana z ukrytej kamery.
Film pokazuje szeroki obraz mi-
asta i jego mieszkańców w 1927
roku. Wstęp wolny

17.00

„Od życia w kitzu (z niem. dzielnicą), poprzez Bohemę do berlińskich sala-
nów” - spotkanie z Dorotą Danielewicz na temat wielowymiarowości Berlina

Poznamy miasto z perspektywy osoby, która była
świadkiem upadku Muru, zjednoczenia Berlina Za-
chodniego i Wschodniego oraz transformacji.
Dorota Danielewicz pochodzi z Poznania, od 1981
roku mieszka w Berlinie, ukończyła uniwersytet
w Berlinie i w Monachium. Jest autorką książek
„Berlin. Przewodnik po duszy miasta” oraz „Berlin.
Polskie perspektywy. 200 lat Polaków w Berlinie”.

Prowadzenie: Maciej Kucharski, w latach 2013-16 autor
programów kulturalnych w Radiu Merkur, obecnie wydaw-
ca w Grupie ZPR Media.



fot. Marian Stefanowski

PROGRAM KALISZ

19-23.X.

Centrum Kultury i Sztuki w Kaliszu

ul. Łazienna 6

www.ckis.kalisz.pl



19.X. g. 10.00

Film „Oh Boy” (patrz wyżej). Wstęp wolny

20.X.

10.00

Film „Victoria” (patrz wyżej). Wstęp wolny

12.00

Wykład „Berlin - zmagania miasta z pamięcią”

dr Dominika Gortych (IFG UAM). Wstęp wolny

21.X. g. 17.30

Film „Niebo nad Berlinem” (patrz wyżej). Wstęp wolny

22.X. g. 18.00

Spektakl „Psie serce” w wykonaniu Ton und Kirschen Wandertheater
(patrz wyżej). Wstęp wolny



fot. Jean-Pierre Estoumer

23.X.

11.00

Warsztaty teatralne „Być szczęśliwym”

z Ton und Kirschen Wandertheater - dla młodzieży 16-18 lat

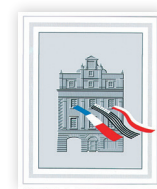
16.00

Film „Oh Boy” (patrz wyżej). Wstęp wolny

17.30

Film „Victoria” (patrz wyżej). Wstęp wolny

ORGANIZATOR



Dom Bretanii

Fundacja Poznań – Ille-et-Vilaine

Stary Rynek 37, 61-772 Poznań

tel. 61 851 68 51

www.dombretanii.org.pl

www.facebook.com/dom.bretanii

- cenione kursy języków romańskich
- centrum egzaminacyjne z języka francuskiego
- dialog międzykulturowy

PARTNERZY

POZnań*

Projekt współfinansowany
ze środków Miasta Poznania



Projekt współfinansowany ze środków
rządowych Landu Brandenburgii



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



Projekt współfinansowany ze środków
Samorządu Województwa Wielkopolskiego



Niemcy
Cel podróży



VEOLIA



Dom Bretanii
zaprasza

Poznań
Kalisz
18-23.X.

VIII

Festiwal Kultur
Regionów
Europy

Berlin i Brandenburgia



www.dombretanii.org.pl

18.X. (wtorek)

17.30 Dom Bretanii

Wykład „Berlin-multikulti” - dr Dorota Masiakowska-Osses (Instytut Filologii Germańskiej UAM)

Berlin, od dawna przyciąga przedstawicieli innych narodów i kultur. Gastarbeiterzy, uchodźcy, wysiedleńcy, zagraniczni studenci i artyści szukają w tym tyglu różnorodności swojego miejsca, tworząc klimat otwartego miasta. Wielokulturowość to jednak nie tylko znak rozpoznawczy i wartość dodana Berlina, to również wyzwania i problemy, którym metropolia nad Sprewą musi stawiać czoła.

18.45

Gapowicz (Schwarzfahrer)
reż. Pepe Danquart 1993/12'
polskie napisy



Berliński tramwaj, wielokulturowi pasażerowie i starsza pani, która komentuje ich obecność w Niemczech. Oscar dla najlepszego filmu krótkometrażowego. Wstęp wolny

19.00

Wykład „Berliński palimpsest*, czyli kilka słów o (nie-)pamięci i jej implantach” - dr Dominika Gortych (Instytut Filologii Germańskiej UAM)



Stolica Niemiec skupia w sobie wiele wątków tzw. niemieckich kultur pamięci, stając się swoistym palimpsestem złożonym z warstw tego, co pamiętane chętnie, ale też tego, co wyparte, bądź wymazane z pamięci. Zapoznamy się z wybranymi fenomenami (nie-)obecnymi w przestrzeni miejskiej i w świadomości mieszkańców Berlina. Zadamy pytania dotyczące zawartości berlińskich kultur pamięci oraz ich problematycznych aspektów.

*Palimpsest - rękopis napisany na używanym już wcześniej materiale, z którego usunięto poprzedni tekst.

19.X. (środa)

17.30 Dom Bretanii

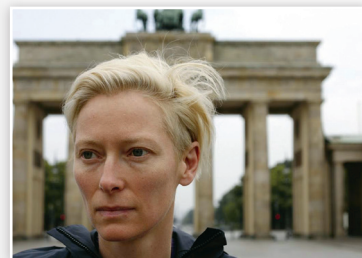
Wykład „Między obczyzną a ojczyzną. Polski Berlin” - Małgorzata A. Quinkenstein, pracownik naukowy Centrum Badań Historycznych PAN w Berlinie, współredaktorka książki pt. *Polnisches Berlin*.

Przyjrzymy się niezwykle powiązaniom Polaków z Berlinem oraz Berlina z Polakami i stałej obecności polskich wątków w mieście nad Szprewą. Opowieść o mieście nie będzie miała charakteru chronologicznego, raczej odpowiadać będzie logice miasta, meandrom jego historii i urbanistyki.



19.00

Niewidoczna granica (The Invisible Frame)
Fabularyzowany film dokumentalny, reż. Cynthia Beatt 2009/60'/polskie napisy



Dwadzieścia lat po zjednoczeniu Niemiec i obaleniu muru, aktorka Tilda Swinton wyrusza na rowerową wyprawę wzdłuż nieistniejącej już granicy pomiędzy Berlinem Wschodnim i Zachodnim, przyglądając się zmianom, jakie zaszły zarówno w tkance miejskiej jak i wśród mieszkańców. Wstęp wolny

20.X. (czwartek)

Kino Muza
Berliński tani czwartek
Bilety 8 zł

17.00

Oh Boy
reż. Jan Ole Ferster 2012/83'

Niko (Tom Schilling) to „wieczny student” z pustym kontem i zarekwirowanym prawem jazdy. Nie stać go nawet na kawę. Zaczyna się dla niego długi dzień, w którym będzie przemierzał Berlin, spotykając po drodze malownicze postaci, które nie ułatwią mu życia. Pełna absurdu humoru pokoleniowa opowieść o kłopotach z dorosłością.



18.45

Niebo nad Berlinem (Der Himmel über Berlin)
reż. Wim Wenders 1987/120'

Obsypany nagrodami hold filmowy złożony podzielonemu murem miastu. Dwaj aniołowie - Daniel (Bruno Ganz) i Cassiel (Otto Sander) wędrują po Berlinie Zachodnim i pozostając niewidzialnymi dla jego mieszkańców, niosą im pocieszenie.

Kręcony w przestrzeni Berlina Zachodniego film stał się paradoksalnym obrazem miasta sprzed obalenia muru. Klasyka!



21.00

Victoria
reż. Sebastian Schipper 2015/140'

Berlin nocą. Po wyjściu z klubu młoda Hiszpanka spotyka czterech mężczyzn, którzy najpierw pokazują jej „prawdziwy Berlin”, a potem proszą o przysługę.

Ten trzymający w napięciu thriller nakręcony został w jednym ujęciu, w efekcie otrzymujemy historię dziejącą się niemalże na naszych oczach.



21.X. (piątek)

19.00 CK Zamek

Bilety 20 zł (przedsprzedaż) / 30 zł (w dniu spektaklu)
Sprzedaż: CK Zamek, CIM, Dom Bretanii, oraz na www.ckzamek.pl i bilety24.pl

Psie serce (Hundeherz)
Ton und Kirschen Wandertheater z Brandenburgii

Spektakl, który powstał na podstawie satyrycznego opowiadania Michaila Bulhakowa z 1925 roku, opowiada o bezczelnym „człowieku-psy” stworzonym w wyniku eksperymentu medycznego. Specjalista od zabiegów odmładzających przeszczepia bezdomnemu psu organa zmarłego kryminalisty. Pies zamienia się w człowieka przejawiającego wszystkie złe cechy dawcy organów i, co gorsza, zapisuje się do partii!

Inscenizacja: Margarete Biereye & David Johnston
Przekład z niemieckiego oraz polskie napisy - Joachim Stephan
Spektakl dla dzieci (od 12 lat) i dorosłych
Współorganizacja Dom Bretanii i CK Zamek



phot. Jean-Pierre Estoumet

22.X. (sobota)

10.30 Dom Bretanii

Berlin ist in! Warsztaty kulturowe dla dzieci w wieku 10-12 lat.
Prowadzenie: dr Agnieszka Pawłowska (Instytut Filologii Germańskiej UAM)

Warsztaty będą wirtualną wycieczką do Berlina. Dzieci poznają jego zabytki, uczestnicząc aktywnie w licznych grach i zabawach.

Czas trwania 90'
Udział bezpłatny
Zapisy przyjmujemy do 19.10.

Kontakt: elwira@dombretanii.org.pl
tel. 61 851 68 51



12.30

Odkryj Brandenburgię! Prezentacja Klary Piwnickiej-Henschel, specjalistki od marketingu turystycznego Brandenburgii



Zalety turystyczne Brandenburgii to czyste rzeki i jeziora, rozbudowana sieć dróg rowerowych i wędrownych, pałace (m.in. kompleks parkowo-pałacowy Sanssouci w Poczdamie wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa Unesco) i ogrody oraz urokliwe zabytkowe wioski. W programie degustacja lokalnych produktów pochodzących z zamku Trebnitz.

14.00

„Mur berliński - życie w podzielonym mieście” (Mauerjahre - Leben im geteilten Berlin), film dokumentalny, reż. Reinhard Joksch 2011/ 51'/lektor polski

Mur berliński był symbolem zimnej wojny - rozdzielił miasto, rodziny, przyjaciół. Na podstawie materiałów archiwalnych i wypowiedzi świadków twórcy filmu rekonstruują najważniejsze wydarzenia z życia Berlińczyków na przestrzeni 30 lat, od powstania muru w 1961 roku do jego zburzenia w 1989. Wstęp wolny

